

Le „Blues Club“ fête la rentrée avec un jeune guitariste/chanteur originaire de Philadelphie. Sean Costello vous démontrera son talent de bluesman le 20 septembre à 20.30 heures, au Sang a Klang. De plus, le woxx à trois tickets à vous offrir. (cf. Encadré page 19)



Wat ass lass?

WOCHE VOM 13. BIS 22. SEPTEMBER

Fr, 13.9.

am dag

Oekofoire, Messehallen, *Luxembourg*, 14h - 21h. Tel. 43 90 30 - 20.

musek

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Mussik, Sprooch un Wein, Eröffnungskonzert mit Schaukelpferd, Woltähr, Dullemajik, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher*, 19h30. Tel. 2 67 46 41.

Adrienne West, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Du meine Seele, du mein Herz, Liederzyklus, mit Christina Clark (Sopran), Tobias Scharfenberger (Bariton) und Tobias Truniger (Klavier), Rokokosaal des Kurfürstlichen Palais, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Mosel Festwochen.

Trio Musica Poetica, Poesie und Musik rund um Victor Hugo, Kreuzgang der Trinitarierkirche, *Vianden*, 20h.

1. Soirée des Saarländischen Rundfunks, unter der Leitung von Günther Herbig, Werke von Mozart und Bruckner, Congresshalle, *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 9 48 48 -0.

The Racers, Cover-Band, Stadthal-le, *Merzig*, 20h. Tel. 0049 681 9 06 26 - 10.

Récital d'orgue, par Tobias Lindner, oeuvres de Muffat, Wagenseil, Froberger, Poglietti, Mozart, Ber-

gamo et Morandi, Cathédrale, *Luxembourg*, 20h.

L'Invitation à la Valse, avec l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Von Weber, Chausson et Ravel, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

AvantgART: A Tribute to Aldi, der Schlagzeuger Tromla widmet sich der Klangs Schönheit von Aldi Produkten und macht darauf Musik, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 20h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

theater

Halbe Wahrheiten, Verwechslungskomödie von Alan Ayckbourn, TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 7 18 24 12.

DanceAbility, Performance des DanceAbility-Projekts, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

L'Impossible Histoire de ..., mit Elodie Brochiers Figurentheater "Le P'tit Théâtre de la Danse Nouvelle". Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Sieben gegen Schröder, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

konterbont

L'Heure bleue, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 17h. Tél. 22 50 45.

PDS-Wahlkampf-Veranstaltung, mit der Kriegsshow, ExHaus, Balkensaal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Soirée roumano-luxembourgeoise, danses et chants traditionnels, quiz, tombola et dégustations, Aula (près de la commune), *Redange*, 20h.

Sa, 14.9.

am dag

Trier spielt, überdimensionales Spielvergnügen, Innenstadt, *Trier*, 10h - 16h.

Bücherfest, Handel, Lesungen, Signierstunden, Märchenstunde, Papier- und Druckkunst, im ganzen Ort, *Vianden*, 10h - 18h.

Oekofoire, Messehallen, *Luxembourg*, 10h - 19h. Tel. 43 90 30 - 20.

Fahrradbörse des ADFC, Tbilisser Platz, *Saarbrücken*, 10h, Tel. 0049 681 4 50 98.

Bourse aux livres et aux vieux papiers, Centre de Loisirs "Am Sand", *Oberanven*, 13h30 - 17h. Tél. 021 21 38 63.

junior

Open House - maison hantée? Visite-atelier pour enfants, avec Marie-Paule Greisch, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Musik aus dem Schwalbennest, 30 Minuten Orgelmusik, Dom, *Trier*, 11h30.

L'Entrée en Fanfare, avec Samba-ka, Le Masque en Mouvement, Le Cirque en Kit, L'Autre Orchestre, Compagnie Choc Trio, et

Dadadang, Centre Ville, *Esch*, 14h

Ein Maskenball, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Rosen in Dosen, literarisches-musikalisches Programm zum Thema Rosen, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Undiven im Divenrausch, a capella mit dem "Tucktett und den 2 Sybillen" und dem Nürnberger Gastchor "Die Trällerpfeifen", TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Le Débuché de Vielsalm, Jagdhörner und Orgel, Trinitarierkirche, *Vianden*, 20h.

La Conférierie du Luth, chant polyphonique et un luth, église, *Thiaumont (B)*, 20h. Tél. 0032 63 22 78 55.

Ensemble Titanic, swing, slow-fox ou tango, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95.

Dying Fetus, supporting acts: Sini-ster, Houwitser, Intervalle und Monstrosity, ExHaus, *Trier*, 20h. Tel. 0033 3 2 51 91.

Leana Sealy Jazz Quintett, Brasserie Ancre d'Or, *Luxembourg*, 20h.

Leda Atomica Musique, place de l'Hôtel de Ville, *Esch*, 20h. Dans le cadre de "L'Entrée en Fanfare".

L'Invitation à la Valse, avec l'Orchestre National de Lorraine, oeuvres de Von Weber, Chausson et Ravel, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 66 67 67.

Alif Air + Mell, chanson, Foyer socio-culturel Ambroise Croizat, *Algrange*, 20h30. Tél. 0033 3 82 84 57 90.

Bugs Henderson & The Shuffle Kings, Bluesrock, Ducsaal, *Freuden-burg*, 21h30. Tel. 0049 6582 2 57.

theater

Triographie, drei Choreografien von Amanda Miller, Kyle Bukhari und Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von Charles Ludlam, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

DanceAbility, Performance des DanceAbility-Projekts, TUFA, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

L'Impossible Histoire de ..., mit Elodie Brochiers Figurentheater "Le P'tit Théâtre de la Danse Nouvelle". Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

Sieben gegen Schröder, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken*, 21h. Tel. 0049 681 6 29 19.

party/bal

Warme Nächte, die schwul-lesbische Party, Garage, *Saarbrücken*, 22h. Tel. 0049 681 5 88 22 - 2 22.

konterbont

L'Heure bleue, performance avec "Autour du bleu", dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 17h. Tél. 22 50 45.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Balloon Night Glow, Plateau du St Esprit, *Luxembourg*, 21h. Clôture du Summer in the City 2002.

So, 15.9.

am dag

Bücherfest, Handel, Lesungen, Signierstunden, Märchenstunde, Papier- und Druckkunst, im ganzen

Ort, *Vianden*, 10h - 18h.

Oekofoire, Messehallen, *Luxembourg*, 10h - 19h. Tel. 43 90 30 - 20.

junior

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken*, 15h. Tel. 0049 681 85 40 21.

Ein Sack voller Geschichten, mit der Geschichtensammlerin Bärbel Frankenhauser, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 16h15. Tel. 0049 681 3 90 46 02.

musek

Klavier- und Kammermusik, Werke von Williams, Chopin, Liszt und Suk, église, *Senningen*, 17h.

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Maria Bill chante Brel, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Undiven im Divenrausch, a capella mit dem "Tucktett und den 2 Sybillen" und dem Nürnberger Gastchor "Die Trällerpfeifen", TUFA, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Musique Baroque, avec l'orchestre "Offerta Musicale" de Venise, sous la direction de Riccardo Parravicini, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h.

Ein Abend der romantischen Klavierkonzerte, Werke von Saint-Saëns, Schumann und Chopin, Theater, *Trier*, 20h.

theater

Wilhelm Tell, Einführungsmatinée in das Schauspiel von F. Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92 - 0.

konterbont

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Fortsetzung von Seite 17.

Von Schuldirektorinnen, Friedenskämpferinnen und Politikerinnen, Saarbrücker Frauen im 19. und 20. Jahrhundert, Treffpunkt Schlossplatz, *Saarbrücken, 14h.* Tel. 0049 681 30 14 02 89.

... et wor alles net esou einfach, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 15h. + 16h.* Tél. 47 96 45 70.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 16h.*

350 Millioune Joër Bësch, visite guidée, natur musée, *Luxembourg, 16h.*

Jeu de salon littéraire, performance avec "Autour du bleu" dans le cadre du projet "Moving" de Louise Lawler, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 17h.* Tél. 22 50 45.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier, 18h.* Tel. 0049 651 7 30 10.

Mo, 16.9.

a m d a g

Bichermaart, place d'Armes, *Luxembourg, 9h.*

m u s e k

Carefree, the very last show, support acts: Black Rain, Tvesla and The Last Millennium Suckers, Café New Society, *Luxembourg-Limpertsberg, 18h.*

Maria Bill chante Brel, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Jack Martin Händler, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

Di, 17.9.

j u n i o r

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken, 10h.* Tel. 0049 681 85 40 21.



Mats, der Held des Glücks, Lesung für Kinder im Grundschulalter, mit Martin Klein, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken, 14h30.* Tel. 0049 681 37 24 85.

k o n f e r e n z

EU und die Türkei - eine unendliche Geschichte, mit Prof. Dr. Bahri Yilmaz, VHS-Zentrum, *Saarbrücken, 17h.* Tel. 0049 681 9 06 26 12.

Lernen mit allen Medien in der Schule und zu Hause, mit Arend Kuester, Centre culturel, *Luxembourg - Bonnevoie, 18h.*

m u s e k

Maria Bill chante Brel, Brasserie

L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

t h e a t e r

Der Prozess, nach Franz Kafka, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mi, 18.9.

j u n i o r

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken, 10h.* Tel. 0049 681 85 40 21.

m u s e k

Maria Bill chante Brel, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

t h e a t e r

Die Weberinnen, Bonner Frauenkabarett, TUFA, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Halbe Wahrheiten, Verwechslungskomödie von Alan Ayckbourn, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 7 18 24 12.

The Best of Jacques Bistro, das neue Highlight Programm von und mit Detlev Schönauer, Theater Blauer Hirsch, *Saarbrücken, 20h.* Tel. 0049 681 5 84 99 49.

Sieben gegen Schröder, Kabarett mit Reiner Kröhnert, Kabarett Ostviertel, *Saarbrücken, 21h.* Tel. 0049 681 6 29 19.

k o n t e r b o n t

Arboretum Kirchberg, visite guidée, avec Thierry Helminger, rendez-vous Parc & Ride, *Kirchberg, 18h30.*

Skate Parade, Vorprogramm und Skates- und Schonerverleih, Treffpunkt Aktionsfläche Reichsstraße/Bahnhofstraße, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 0172 6 80 49 48.

Out of Rosenheim, Videoabend, TUFA Frauenraum, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Do, 19.9.

m u s e k

Marcel Adam & Au bout du Monde, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Maria Bill chante Brel, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Emmanuel Krivine, soliste Emanuel

Ax (piano), oeuvres de Brahms et Mendelssohn, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

Groove Improve, mit Jonny Weber (Gitarre) und Stephan Vöpel (Gitarre), TUFA, Großer Saal, *Trier, 20h.*

t h e a t e r

Resistenz, Ass Wourecht dat, wat bleift? Mam Jugendtheatergrupp Namasté, Theater, *Esch, 16h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Außer Kontrolle, Komödie von Ray Cooney, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Der Prozess, nach Franz Kafka, TUFA, Kleiner Saal, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Autark, Comedy mit Django Asül, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar, 20h.* Tel. 0049 6872 81 58.

k o n t e r b o n t

Himmlicher Wein aus irdenen Krügen - Boccali divini, Führung durch die Ausstellung, Städtisches Museum Simeonstift, *Trier, 19h.* Tel. 0049 651 7 18 14 59.

Fr, 20.9.

k o n f e r e n z

Bien dans sa tête, bien dans son coeur, bien dans son corps, bien avec son sexe, avec Sylvie Marx, Centre culturel, *Luxembourg - Bonnevoie, 20h.*

m u s e k

Struwelpeter, Junkopera von Julian Crouch und Phelim McDermott, Musik von Martyn Jacques, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92 - 0.

Fisherman und der Kaffeehäusler, Songs aus Rock und Pop mit Axel Schweizer (Gesang) und Berthold Hemmen (Klavier), Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 93 27 - 0.

Maria Bill chante Brel, Brasserie



„L'autre Orchestre“, un groupe parmi cinq à proposer musique et bonne humeur à l'occasion de l'“Entrée en Fanfare“ à Esch-sur-Alzette, ce samedi 14 septembre, dès 14 heures.

Kulturelle Animation auf der Oeko-Foire
Wie jedes Jahr ist auf der Oeko-Foire, **vom 13. bis 15. September**“ (Freitag 14 - 21 Uhr, Samstag und Sonntag 10 - 19 Uhr) auf einer speziell eingerichteten Bühne in der Halle 2C, am Stand des Mouvement Ecologique und der Stiftung Öko-Fonds auch etwas Kultur (unter dem ganzen „Feuerwerk“ von Produkten) angesagt: die Straßburger Gruppe „théâtre rue piétonne“; „Hinz & Kunz“ verspielen sich die Harmonie mit Streitwerkzeugen wie Geige, Gitarre und Stimme; Jitz Jeitz (Saxophon) ist traditionsgemäß auch wieder da und wird mit Greg Lamy (Gitarre) im Jazzduo auftreten; „Merlin 'n Berlin“ heißt eine Gruppe Musiker, die unter anderem durch Jazz begeistern will; die „Salomé-Sisters“ werden Bauchtanz aufführen; die Gruppe „Sambrasil“ eine Mischung von Salsa, Capoeira usw. Genaue Uhrzeiten sind hier nicht angegeben.

Anders beim Stück „Der Mann, der die Bäume pflanzte“, das sich an jeden ab 7 Jahren richtet und als „besonderes High-Light 2002“ vorgestellt wird: Die Theatergruppe Agora aus St. Vith präsentiert die Geschichte von Elzéard Bouffier, der im letzten Jahrhundert im Süden Frankreichs lebte. Er hütete dort seine Schafe, nachdem seine Frau und sein Kind an einem unbekannten Fieber gestorben waren. Deshalb hat er sich in die Einsamkeit der Berge zurückgezogen. Diese sind jedoch nur dürrftig bewachsen, weil die Menschen die Bäume gefällt haben, um Holzkohle zu gewinnen. Wird Bouffier dies mit Hilfe einer langen Eisenstange und 100 Samen ändern können? Vorstellungen sind (Dauer 70 Minuten) am **Samstag und Sonntag um 15 Uhr** gegen ein Eintrittsgeld von 5 € (4 € für Gruppen ab 10 Personen).

Vianden cité littéraire

Auch wenn es nicht mehr die originellste Idee ist, so ist der 200. Geburtstag Victor Hugos, mit der Neueröffnung seines Museums in Vianden, sicherlich ein guter Moment um dort ein Bücherfest zu organisieren. **Vom 13. bis 15. September** steht das Buch - mit allem, was dazu gehört - im Mittelpunkt. Das Bücherfest fängt am Freitag um 20 Uhr mit einem Eröffnungskonzert von „Trio Musica Poetica“ an. Musikalisch wird's auch am Samstag um 20 Uhr mit einem Mix aus Jagdhörnern und Orgelmusik. Samstags und sonntags wird von 10 bis 18 Uhr eine Auswahl an Programmen vorgeschlagen: Bücherverkaufsstände, Ausstellungen rund ums Buch, Signierstunden und Lesungen von luxemburgischen Autoren am Kreuzgang des Trinitarierklosters mit allen üblichen Verdächtigen (Leiner, Czuga, Manderscheid, Rewenig, Frisoni, ...), Papier- und Druckkunst, sowie literarische Unterhaltung (Märchentanten, Kalligraphiekurse) für kleinere Bücherwürmer. Das Fest wird in ganz Vianden verteilt stattfinden. Als Naturparkprojekt vernetzt die Initiative mit Kultur auch Gastronomie und Tourismus. Weitere Informationen unter 83 41 12 oder 90 81 88 – 31, Fax 83 41 58 oder 90 81 89 und bei www.cite-litteraire.lu

Cours de langue de l'ASTI

L'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés (ASTI) fait savoir que les inscriptions pour les cours de langue 2002-2003 se feront à **partir du 16 septembre**. Les cours et les horaires sont: „Français pour débutants“ - tous les dimanches de 9 à 11 heures (60 heures); „Français pour avancés“ - tous les dimanches de 9 à 11 heures (60 heures); „Français débutant pour immigrés et réfugiés“ - tous les lundis et mer-

credis de 14.15 à 15.15 heures (80 heures); „Luxembourgeois pour débutants“ - tous les mercredis de 19 à 21 heures (60 heures); „Luxembourgeois pour avancés“ - tous les dimanches de 9 à 12 heures (60 heures); „Portugais pour débutants“ - tous les mercredis de 19 à 21 heures (60 heures) et „Portugais pour avancés“ – tous les lundis de 19 à 21 heures (60 heures). Le prix par personne s'élève à 50 € (5 € pour demandeurs et demandeuses d'asile, chômeurs ou RMGistes). Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à Christian Jung au 43 83 33. Les places sont limitées.

La fête du Panda

Le „Panda-Club“ et le „natur-musée“ organisent le **dimanche 22 septembre, de 14 à 18 heures** leur traditionnelle fête populaire à Luxembourg-Grund. Plus de vingt ateliers de jeu et de bricolage de toute sorte seront animés par les services pédagogiques et les sections scientifiques dans le „natur-musée“, la rue Münster et dans les jardins le long de l'Alzette. La participation aux ateliers est libre.

